



## التطعيم ضد الإنفلونزا الجديدة (انفلونزا الخنازير)

www.neuegrippe.bund.de

### كيف ينشط التطعيم ضد الإنفلونزا الجديدة ويقاومها؟

نظرا لأن اللقاح الموسمي لا يحمي من الإنفلونزا الجديدة، فقد تم إعداد لقاح خاص مقاوم للإنفلونزا الجديدة (المسماة انفلونزا أ (ان وان) اتش وان) ) ويحتوي هذا اللقاح على بعض مكونات فيروس الإنفلونزا الجديدة، ويعمل في الأساس كأبي لقاح انفلونزا آخر. ويحتوي كذلك هذا اللقاح على مضاد حيوي منشط ويسمى (أجوفانتس) لجعله أكثر فاعلية حتى يمكن وقاية الكثير من الناس وحمايتهم، وكذلك مقاومة أي اشكال أخرى للفيروس. ويقوي هذا المضاد الحيوي رد فعل المناعة. ولقد تم فحصه واختباره على أكثر من ٢٠٠٠٠ شخص في دراسات عيادية متخصصة في لقاحات الإنفلونزا، وثبت أنه يمكن استخدام هذا اللقاح واستعماله لكل الأشخاص الذين تتجاوز أعمارهم الستة أشهر.

ويتوقف مقدار الجرعة على الفئة العمرية وعامل السن ويمكن الاستعلام عن ذلك بدقة والحصول على كافة المعلومات حيث يتم التطعيم.

**هام:** التطعيم ضد الإنفلونزا الجديدة لا يغطي عن التطعيم ضد الإنفلونزا الموسمية!

### لمن يعتبر التطعيم هام وضروري؟

حسب تقدير لجنة التطعيم المختصة في معهد روبرت كوخ، يمكن لجميع فئات البشر أن يستفيدوا من التطعيمات. إلا ان اللقاحات ونظرا لعمليات الإنتاج المحدودة غير متوفرة في البداية بشكل كامل. لذلك فقد أوصت لجنة التطعيم المختصة في معهد روبرت كوخ بتطعيم فئات محددة حسب ترتيب زمني وذلك للتسريع في حماية الأشخاص المعرضين للخطر بصورة أكبر من غيرهم.

وبالتالي فقد أوصت لجنة التطعيم المختصة في معهد روبرت كوخ نتيجة لهذه التطورات بتطعيم الفئات التالية ضد الإنفلونزا الجديدة:

- العاملين في مجال الخدمات الصحية والإجتماعية، اللذين هم على اتصال مباشر بالمرضى أو المواد المعدية.
- الأشخاص إعتبارا من سن الـ ٦ أشهر والذين يعانون من مخاطر صحية بالغة بسبب مرض مزمن.
- الحوامل (يفضل تطعيم الحوامل إعتبارا من الثلث الثاني للحمل) والنفساوات.

وعند الضرورة يمكن تعميم النصح بالتطعيم على فئات سكانية أخرى لاحقا.

### تكمن الوقاية الأفضل والحماية الحقيقية من الإنفلونزا الجديدة (انفلونزا الخنازير) في التطعيم المبكر الحاصل في الوقت المناسب.

تعتبر التطعيمات هي الحماية الأكيدة و الفعالة ضد الأمراض المعدية مثل التيتانوس والدفتيريا وشلل الأطفال.

ولقد تم منذ أعوام التطعيم ضد الإنفلونزا الموسمية، وعلى غرار ذلك تم أيضا إعداد لقاح ضد مهيج ومحفز الإنفلونزا الجديدة، لذا فإنه ينبغي عليك أن تقرأ هذه النشرة لمعرفة الإرشادات والتعليمات الهامة حول التطعيم ضد الإنفلونزا الجديدة

### ماهي الإنفلونزا الجديدة؟

تعتبر الإنفلونزا الجديدة أو كما تسمى أيضا انفلونزا الخنازير فيروس ناشئ ومنبثق من فيروس الإنفلونزا (أ) (اتش وان ان وان) ولهذا فإنه يمثل نوع جديد مهيج للإنفلونزا، والذي يحتوي على جينوم الإنفلونزا في الطيور والخنازير والإنسان. ويستطيع الفيروس أن ينتقل بسهولة من إنسان لآخر، ولأنه نوع جديد من أنواع فيروسات الإنفلونزا فلم يكوّن الجسم عند كثير من الناس أي مناعة تذكر، أو أي أجسام مضادة تؤثر فيه أو حتى تقاومه. ولقد أصاب هذا المرض العديد من الناس في جميع أنحاء العالم، ولهذا فإن المرء عندما يتحدث عنه فإنه يتحدث عن وباء أو جائحة.

وتحدث العدوى من انسان لآخر خصوصا عن طريق انتقال الرذاذات الحاملة للمرض، مما يعني انتقال الفيروسات مباشرة عن طريق السعال أو العطس أو الحديث أو تبادل القبلات.

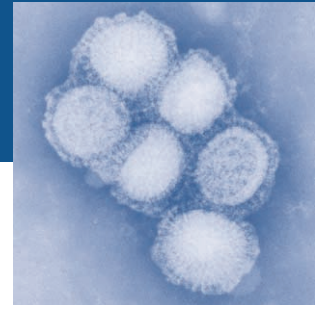
ومن الممكن أيضا أن تنتقل الفيروسات من يد لأخرى. فعلى سبيل المثال بعد العطس أو ملامسة الأسطح العالق بها هذه الفيروسات.

ولذا يجب الإهتمام والعناية بالإرشادات الصحية واتباعها بدقة مثل ضرورة غسل اليدين جيدا. [www.wir-gegen-viren.de](http://www.wir-gegen-viren.de)

### لماذا التطعيم؟ - فوائد التطعيم!

لقد ظل المرض في ألمانيا حتى الآن في مراحله الأولى مقيد ومحكوم نسبيا، بالرغم من أنه تم الإعلان في البلدان المصابة على وجه الخصوص بوجود عدد من الحالات الحرجة، والتي إنتهى بعضها بالوفاة. وعلاوة على ذلك فإنه يمكن للفيروس أن يتغير ويتشكل بأطوار مختلفة، مما يجعل التنبؤ بالتطورات القادمة صعب للغاية، وحتى ولو لم يتأثر الفيروس مستقبلا بالأدوية الطبية المقاومة له، فإن الإنسان يمكن أن يحمي نفسه من خلال عملية التطعيم. فالتطعيم يعتبر من أهم إجراءات الوقاية الفعالة والمقاومة للإنفلونزا الجديدة.

لذا ينبغي عليك أن تحمي نفسك بالتطعيم إذا كنت من الأشخاص الموصى بتطعيمهم.



## في أي مكان يتم التطعيم؟

تنظم كل ولاية على حدة في ألمانيا حملة التطعيم الخاصة بها وذلك لتراعي خصوصيات المنطقة وتضعها في عين الاعتبار.

وتستطيع أن تعرف موعد ومكان التطعيم في منطقتك لدى هيئة الصحة المعنية بذلك أو طبيبك الخاص. ويمكنك الاستعلام عن أماكن التطعيم الحالية أيضا عبر وسائل الإعلام المحلية.

## إرشادات أخرى

يتم مراقبة إنتشار وتطور الإنفلونزا الجديدة في ألمانيا بشكل مكثف. فالحكومة الاتحادية تنشر كل جديد متعلق بالمرض في الإنترنت وكذلك حول القضايا الهامة المتعلقة بإمكانيات الوقاية الشخصية وطريقة التصرف عند المرض والسفر واللقاح والتطعيم .

يمكن أن تجد كافة المعلومات في الموقع الإلكتروني:

[www.neuegrippe.bund.de](http://www.neuegrippe.bund.de)

وتستطيع أن تحصل على المعلومات العامة المتعلقة بالإنفلونزا الجديدة (انفلونزا الخنازير) عن طريق الإتصال بهاتف المواطنين الخاص بوزارة الصحة الاتحادية، وذلك من الإثنين إلى الجمعة من الساعة الثامنة صباحا وحتى الساعة السادسة مساءً:

030346465100

وتمنحك هيئات الصحة في مناطق سكتاكم بكافة المعلومات المتعلقة بعملية التطعيم كما توفر العديد من المقاطعات أرقام هواتف مركزية ساخنة:

089-31 56 01 01  
040-4 28 37 37 95  
0511-4 50 55 55  
0180-3 10 02 10\*  
06131-16 52 00  
0681-5 01 36 94  
0681-5 01 36 95  
0391-5 37 71 11  
0431-1 60 66 66  
0361-37 74 30 99

بايرن  
هامبورج  
نيدر ساكسن  
نورد هاين فستفالن  
راين لاند بفلتز  
سارلاند  
ساكسن أنهالت  
شليسفج هولشتاين  
تورنجن

سعر المكالمات: ٩ سنت الدقيقة من الشبكة الألمانية من الممكن أن تتغير الأسعار عند الإتصال من شبكة المحمول

## حقوق الطبع والنشر

الناشر:

وزارة الصحة الاتحادية  
قسم العلاقات العامة  
11055 برلين

وكيل الحكومة الاتحادية لشئون الهجرة واللجوء، والإندماج  
11012 برلين

المركز الاتحادي للإرشادات الصحية، كولن

معهد روبرت كوخ، برلين

معهد باول إيرليش، لانجن

ترجمة: المركز الإثنى الطبي في هانوفر، جمعية مسجلة.

جميع الحقوق محفوظة

التصميم: دوسل دورف

الصور: فوتوليا، فوتوكيس، رك إي/ بانرت و هولند

التاريخ: أكتوبر 2009

يتم توزيع هذه المطوية من قبل الناشر مجانا ولا يجوز للسلط ببيعها أو الاتجار بها، ويتم نشر هذه المطوية في مجال العلاقات العامة للناشر. ولا يسمح باستخدامها للأحزاب أو المرشحي الانتخابات أو مسانديهم لأي غرض انتخابي ويسري هذا الأمر على انتخابات أوروبا ومجلس النواب الاتحادي ومجلس النواب الإقليمي ومجالس البلديات. ويعتبر توزيعها خصوصا في النشاطات الانتخابية ومراكز دعايات الأحزاب أو إرفاقها أو نسخها واستخدامها كوسائل للدعاية لحزب ما، سوء استخدام لها، ويتم كذلك توزيعها لشخص ثالث بهدف الغاية الانتخابية. وبعض النظر عن توقيت وعدد وكيفية وصول هذه المطوية لمقننتها فلا يسمح أيضا باستخدامها بأي طريقة كانت لإنتخابات قادمة، والتي يمكن أن يفهم من خلالها مساندة الحكومة الاتحادية لإحدى القوى السياسية .

تعتبر عملية التطعيم بالغة الأهمية خصوصا للأشخاص الذين يعانون من ضعف في جهاز المناعة أو من الأمراض المزمنة (مثل الربو أو مرض السكر) لأنهم معرضون للخطر عند حدوث أي عدوى بأعراض مرض ثقيل أو تطور بعض المضاعفات. ويلحق أيضا الحوامل في الثلث الثاني من الحمل بالفئة المعرضة للخطر والموصى بتطعيمهن. وتتصاعد خطورة المرض مع تقدم فترة الحمل. وتوصي لجنة التطعيم المختصة في معهد روبرت كوخ الحوامل بالتطعيم المنشط أو المضاد الحيوي في اللقاح (أجوفانتس). وتنصح اللجنة بذلك إلى أنه ينبغي أن يتم التطعيم بمشاركة واستشارة طبيب لضبط الموازنة بين نفع اللقاح ومخاطره.

يعتبر مستخدمى الخدمات الطبية معرضين لخطر العدوى بصورة كبيرة وذلك لإتصالهم الوثيق بالمرضى. فلا يتم من خلال التطعيم حماية صحتهم أو صحة أسرهم فقط ، بل أيضا حماية صحة المرضى القائمين على علاجهم.

وأوصت لجنة التطعيم المختصة في معهد روبرت كوخ بتطعيم عمال المؤسسات العامة ضد الإنفلونزا الجديدة، فهم من أهم عوامل الحفاظ على الحياة العامة، ويأتي في مقدمتهم رجال الشرطة والإطفاء.

## ما هي آثار التطعيم ضد الإنفلونزا الجديدة؟

لم يلاحظ عند المتابعة السنوية للقاحات الإنفلونزا الموسمية حدوث أو طروء أي تغيير في ماهية أو شيوع الأعراض الجانبية للقاحات الأنفلونزا فكانت أكثر الأعراض الجانبية الشائعة إثارة موضع التطعيم والحمى والتعب وآلام الرأس والمفاصل والعضلات وكذلك بعض الأعراض الأخرى البسيطة التي تظهر ردود فعل جهاز المناعة.

ولم يلاحظ أي تغيير بنوعية الأعراض الجانبية للقاحات المعدة لمقاومة الإنفلونزا الجديدة. علما أن تلك الأعراض الجانبية قد تزداد من خلال إضافة المضاد الحيوي (أجوفانتس) لجعل اللقاح أكثر فاعلية. وينبغي عليك إذا ما استمرت تلك الأعراض أكثر من يومين أو حدث ظهور أي أعراض أخرى أن تتوجه إلى الطبيب الخاص بك.

إن ظهور الأمراض الحادة المرفقة بالحمى أو أمراض الحساسية المعروفة ربما تعود لإحدى محتويات مواد اللقاح، وهذا سبب كاف لتأجيل عملية التطعيم أو إلغاؤها. لذا ينبغي الرجوع إلى الطبيب قبل التطعيم واستشارته، إذا كنت أحد المعرضين لهذه المخاطر.